

AYUDAS LITÚRGICAS

12 de octubre de 2025 / October 12, 2025

Común 23 / Proper 23

*Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [*Book of Common Worship*](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.*

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Jeremías/Jeremiah 29,1; 4-7 o Salmo/Psalm 66,1-12 (*Semicontínuo/Semicontinuous*)
- ❖ 2 Reyes/Kings 5,1-3; 7-15c y Salmo/Psalm 111 (*Complementario/Complementary*)
- ❖ 2 Timoteo/Timothy 2,8-15
- ❖ Lucas/Luke 17,11-19

—ENFOQUE EN 2 TIMOTEO 2,8-15—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

El pasaje de 2 Timoteo 2,8-15 es una exhortación pastoral que invita a la perseverancia en la fe y en la proclamación del evangelio, incluso en medio de la adversidad. Este texto pertenece al corpus paulino posterior y refleja una perspectiva de la iglesia que, aunque aún se mantiene vinculada a la tradición paulina, ya que está lidiando con las realidades del liderazgo en una iglesia en expansión, confrontada por doctrinas rivales y persecuciones, pero que tiende a institucionalizarse y a jerarquizarse.

En este fragmento, se destaca la centralidad de la resurrección de Cristo como fundamento de la esperanza cristiana: «Si hemos muerto con él, también viviremos con él». La enseñanza clave aquí es la fidelidad, tanto de Dios como de quienes le siguen. La metáfora del soldado, el atleta y el agricultor ayuda a entender que la vida cristiana requiere disciplina, esfuerzo y paciencia, y que, aunque la recompensa es segura, el camino puede estar lleno de dificultades.

Pablo, o quien haya escrito esta carta en su nombre, recuerda que la fidelidad a la enseñanza y al llamado de Dios es clave para una vida cristiana auténtica. Este pasaje también nos desafía a ser conscientes de las realidades del sufrimiento cristiano, sin olvidar que ese sufrimiento tiene un propósito: el de dar testimonio del evangelio a otras personas, y el de compartir en la gloria de Cristo.

El pasaje de 2 Timoteo 2,8-15 utiliza tres metáforas —soldado, atleta y agricultor— para ilustrar la vida cristiana en un contexto de sufrimiento y perseverancia. Estas imágenes no solo eran comunes en la enseñanza paulina, sino que también resonaban profundamente en la sociedad grecorromana contemporánea, marcada por la militarización, la cultura del honor y la explotación agrícola.

El soldado: lealtad y sacrificio

En el Imperio Romano, el ejército era un pilar fundamental del poder imperial. Los soldados eran entrenados para servir sin distracciones, con una lealtad absoluta al emperador. Esta imagen refleja la dedicación exclusiva que se espera de cada persona cristiana en resistencia, es decir, hay algo que aprender de la disciplina del enemigo opresor: «ningún soldado se enreda en los negocios de la vida civil» (2 Timoteo 2,4). La vida cristiana demanda una entrega total, sin dejarse distraer ni atrapar por las prioridades del sistema que domina al mundo.

El atleta: disciplina y competencia

Las competiciones atléticas, como los Juegos Olímpicos, eran eventos de gran prestigio en la Grecia antigua. Sus atletas se sometían a rigurosos entrenamientos y competían según reglas estrictas de alimentación, entrenamiento y, sobre todo, de preparación religiosa (espiritual). Todo esto se hacía para obtener la corona de laurel, símbolo de honor y victoria. De manera similar, cada persona cristiana debe competir «según las reglas» (2 Timoteo 2,5), mostrando disciplina y esfuerzo en su caminar de fe.

El agricultor: trabajo paciente y esperanza

La agricultura en el Imperio Romano estaba marcada por un sistema tributario que explotaba al campesinado para sostener el lujo de la élite imperial. Sin embargo, el agricultor esperaba con paciencia los frutos de su labor. Esta imagen simboliza la perseverancia de la persona cristiana, que, a pesar de las dificultades, espera con esperanza la recompensa prometida por Dios. La vida de cada creyente es una vida escatológica que espera el Reino venidero, pero ya vive según sus anticipos.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Dios se revela en este pasaje como quien sostiene y mantiene la fidelidad de cada creyente. En medio del sufrimiento, quien persevere recibirá la recompensa prometida. La figura de Jesús como modelo supremo de fidelidad es central en este pasaje. Él no solo sufrió por causa del evangelio, sino que su vida misma se convirtió en la expresión definitiva del amor y la fidelidad de Dios hacia la humanidad. Al identificarse con Jesús en su sufrimiento, cada creyente encuentra un ejemplo a seguir. La fidelidad de Dios no está basada en los méritos humanos, sino en el amor divino que persiste aun cuando las personas fallan.

Este modelo de fidelidad también está estrechamente relacionado con la vida cristiana entendida como un viaje, que no está exento de sacrificios, persecuciones y pruebas. La vida cristiana es descrita en la carta como un «caminar en fe» (2 Timoteo 2,8), pero esta vida tiene una meta clara que la sobrepasa: vivir en la presencia de Dios para siempre. Este horizonte escatológico infunde esperanza a quienes luchan por mantener su fe en medio de dificultades.

En este contexto, el «hipotético» Pablo, como escritor de la carta, se presenta a sí mismo no solo como un líder espiritual, sino como una figura que padece las consecuencias del evangelio. La prisión y el sufrimiento físico no son una señal de fracaso, sino una consecuencia esperada de la predicación de la palabra en un mundo que rechaza el mensaje de Cristo. La persecución sufrida por Pablo (o quien haya escrito en su nombre) refleja la conexión profunda entre la

persona creyente y su Señor, quien también fue víctima de persecución. De hecho, el apóstol enseña que el sufrimiento por el evangelio no es solo una carga, sino una participación en el sufrimiento de Cristo mismo. Esta idea es central en las cartas de la literatura deuteropaulina, que redefinen el sufrimiento como una forma de compartir la gloria de Cristo.

El hecho de que quien escribe la carta se identifique con Cristo en su sufrimiento refleja una teología de participación, que es clave para comprender el papel de Dios en este pasaje. Dios no está distante ni ajeno al sufrimiento de su pueblo, sino que, a través de Cristo, ha compartido la experiencia del dolor humano. Es a través de este sufrimiento compartido que cada creyente puede mantener su esperanza firme. No es que Dios apruebe el sufrimiento, sino que, a través de la resurrección de Cristo, ha abierto un camino hacia la esperanza y la gloria eterna, que trasciende el sufrimiento presente.

La resurrección de Cristo se presenta en este pasaje como el ancla que sostiene la fe del pueblo cristiano. En tiempos de persecución, la resurrección asegura a las personas cristianas que sus sacrificios no serán en vano. Al contrario, el sacrificio por el evangelio les une a la victoria de Cristo sobre la muerte y el pecado. Esta esperanza escatológica es un pilar de la teología cristiana, que nos recuerda que el sufrimiento presente es solo temporal. La victoria final de Cristo es la promesa que sostiene la vida cristiana en medio de la adversidad.

Además, el pasaje subraya que la salvación es un don gratuito de Dios, accesible a cualquiera que crea, sin distinción. Esta enseñanza resalta la universalidad de la gracia divina. En un mundo marcado por la exclusión y las jerarquías sociales, el mensaje de 2 Timoteo desafía las estructuras de poder, al afirmar que todo el evangelio es para todas las personas, sin importar su estatus social, étnico, cultural o sexual. La gracia de Dios no depende de los logros humanos, sino que es un regalo que se ofrece a todas las personas por igual. Esta inclusión universal es un signo del amor radical de Dios, que rompe las barreras de la exclusión.

La fidelidad de Dios, revelada en la vida, muerte y resurrección de Cristo, es el motor que mantiene viva la esperanza de la iglesia. No importa cuán graves sean las persecuciones o los sufrimientos; la fidelidad de Dios, que nunca abandona a su pueblo, garantiza que los esfuerzos de cada persona cristiana no serán en vano. El sufrimiento puede ser una parte de la vida en Cristo, pero no es el fin de la historia. La promesa de la resurrección, que se expresa a través de la fidelidad de Dios, asegura que el sufrimiento será transformado en gloria.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

El Dios que aparece en 2 Timoteo es el mismo que acompaña a la iglesia en sus luchas diarias. En contextos de constante persecución y marginación, las comunidades cristianas, especialmente aquellas que viven en situaciones de migración y desplazamiento, enfrentan desafíos continuos. En este sentido, 2 Timoteo ofrece un mensaje de esperanza profundamente relevante para la realidad contemporánea de muchas personas cristianas que luchan por mantener su fe en medio de la adversidad.

Este pasaje nos invita a reflexionar sobre nuestra propia fidelidad al evangelio en situaciones de dificultad. Es un llamado a examinar nuestras vidas y el grado en que tenemos disposición a perseverar, tal como lo hicieron quienes vivieron los primeros tiempos de la iglesia. En particular, para las comunidades hispano-latinas en EE. UU., que a menudo enfrentan desafíos relacionados con la migración, la justicia social y la preservación de su identidad cultural, este texto resalta un llamado urgente a perseverar en la fe, incluso cuando las circunstancias se tornan complicadas. El sufrimiento y la marginación de muchas de estas comunidades no son el final de la historia; más bien, pueden convertirse en un testimonio viviente de la fidelidad de Dios, un lugar teológico desde el cual se puede mostrar la esperanza y la resistencia.

En la experiencia de las personas en situación de movilidad, ya sea por migración forzada o voluntaria, que enfrentan la exclusión, la violencia y la precariedad, el mensaje de 2 Timoteo adquiere un profundo significado de esperanza. El sufrimiento experimentado por estas comunidades, a menudo consideradas como «las últimas» en la sociedad, no es vano ni inútil. Dios se revela en medio de esa lucha, asegurando que, a través de la fidelidad al evangelio, hay una recompensa eterna esperándonos. Así, el llamado a perseverar en la fe no solo es una invitación a resistir las adversidades, sino a avanzar con la confianza de que Dios camina junto a cada persona en cada paso de ese arduo viaje. La fidelidad en el sufrimiento se convierte en un acto de esperanza activa, que sabe que el amor y la promesa divina no fallarán, y que incluso en los momentos de mayor incertidumbre, Dios sigue presente.

*Rvdo. Dan González-Ortega, Ph.D.
Parroquia San José (PCUSA-ELCA) Beloit, Wi*

ESCRITOR DEL COMENTARIO BÍBLICO

El Rvdo. Dan González-Ortega es originario de Villa de Cos, Zacatecas, México y sirve como Evangelista del Presbiterio de Milwaukee en la Iglesia Presbiteriana (EE.UU.A.) desde septiembre de 2022, pastor asignado a Parroquia San José en Beloit, Wi. Trabaja además como Secretario Ejecutivo de la Comunidad de Educación Teológica Ecuménica Latinoamericana (CETELA) y es Director del Departamento de Justicia y Comunión de AIPRAL. Obtuvo su Licenciatura en Teología en el Seminario Teológico Presbiteriano de México. Realizó su Maestría en Ciencias Bíblicas en la Comunidad Teológica de México, realizó estudios doctorales en el extinto Recinto Universitario ISEDET de Buenos Aires Argentina, obteniendo mención «Cum Laude» al recibir el título de Doctorado en Filosofía con énfasis en Sagradas Escrituras (Antiguo Testamento) en el Seminario Mayor Conciliar de Colombia. Posteriormente obtuvo un nuevo Doctorado en Filosofía con concentración en Biblia (Nuevo Testamento) por The Logos Christian University de la Florida. Recibió certificado por la realización de estudios e investigación posdoctoral en The Hebrew University of Jerusalem and Rothberg International School. En 2022 recibió dos Doctorados Honoris Causa, uno por la Universidad Católica Santo Tomás de Aquino de Ciudad Guzmán Jalisco, México y otro por el Foro de Educación Teológica Ecuménica Latinoamericana y Caribeña (agrupa a cuatro Asociaciones Teológicas que reúnen a más de 50 seminarios y facultades de teología en el

continente). Es feliz esposo de la Profesora Alma Miriam Montalban Espinoza y padre de Yeled, Uri y Anna.

BIBLIOGRAFÍA COMENTARIO / BIBLIOGRAPHY COMMENTARY

- Bauer, Walter. *Greek-English Lexicon of the New Testament and Early Christian Literature*. 3rd ed. Chicago: University of Chicago Press, 2000.
- Horsley, Richard A. *Paul and Empire: Religion and Power in the New Testament World*. Trinity Press, 1997.
- Johnson, Luke Timothy. "The First and Second Letters of Timothy." *New Testament Message*, no. 10. Collegeville, MN: Liturgical Press, 2001.
- Levoratti, Armando J. *Comentario Bíblico Latinoamericano: Nuevo Testamento*. Navarra: Editorial Verbo Divino, 2010.
- López, Jorge E. *Teología Pastoral y Migración: Un Enfoque desde la Experiencia Hispano-Latina en los Estados Unidos*. San Salvador: Ediciones Teológicas, 2019.
- Míguez, Néstor. *La Diaconía del Pueblo de Dios en América Latina: Reflexión Teológica desde el Contexto Social*. Buenos Aires: Editorial Kairós, 2017.
- Tamez, Elsa. "1 Timoteo: ¡Qué problema!" *Pasos* 91 (2001): 1-9.
- — —. "Las cartas de la prisión como un género literario." Trabajo inédito, 2001.
- — —. *Luchas de poder en los orígenes del cristianismo: Un estudio de la I Carta a Timoteo*. San José, Costa Rica: Departamento Ecuménico de Investigaciones (DEI), 2004.
- — —. *La Teología de la Liberación y las Mujeres: Nuevas Perspectivas*. Navarra: Editorial Verbo Divino, 2005.
- .

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 66. MGV)*

Líder: ¡Cantemos a Dios con alegría!
¡Cantemos himnos a Dios y alabemos su
grandeza!

*Pueblo: ¡Alabemos su poder; todo lo que ha hecho
es maravilloso!*

Líder: ¡Vengan a ver las maravillas que Dios
ha realizado! ¡Vengan a ver sus grandes
hechos en favor de su pueblo!

***Unísono: ¡Pueblos todos, bendigan a nuestro
Dios! ¡Dejen oír sus alabanzas!***

(2 Timoteo/Timothy 2,8-15)

Líder: Presentémonos ante Dios con espíritu
diligente.

*Pueblo: Sin vergüenza alguna, porque Dios nos
colma con su palabra de verdad.*

Líder: ¡La palabra de Dios no está
encadenada!

***Unísono: Se ha hecho vida en Jesucristo y se
expresa en nuestras alabanzas y oraciones.
Adoremos a Dios, fuente de salvación y vida.***

Leader: Let's sing to God with joy! Let us
sing hymns to God and praise God's
greatness!

*People: Let us praise God's power; all that God
has done is wonderful!*

Leader: Come see the great things God has
done! Come see God's great deeds for God's
people!

***Unison: All nations bless our God! Let your
praises be heard!***

Leader: Let us come before God with a
diligent spirit.

*People: Without shame, for God fills us with the
word of truth.*

Leader: The word of God is not chained!

***Unison: It has come to life in Jesus Christ
and is expressed through our prayers and
songs of praise. Let us worship God, source
of salvation and life.***

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Presbyterian Church. Book of Common Worship (p. 379).*

Presbyterian Publishing. Kindle Edition. Traducción: MGV)

Dios de misericordia:
en Jesucristo no llamas al arrepentimiento a
quienes ya viven con justicia,
sino a quienes hemos pecado.
Apártanos del camino fácil que lleva a la
destrucción,
y condúcenos por los senderos que llevan a
la vida abundante.
Al buscar tu verdad y obedecer tu voluntad,
haz que conozcamos el gozo de ser

Merciful God,
in Jesus Christ you do not call the righteous,
but sinners to repentance.
Draw us away from the easy road
that leads to destruction,
and guide us into paths
that lead to life abundant,
that in seeking your truth,
and obeying your will,

discípulas y discípulos de Jesucristo, nuestro Salvador,
quien vive y reina contigo,
en la unidad del Espíritu Santo,
un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

we may know the joy of being a disciple of Jesus Christ our Savior,
who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit,
one God, now and forever. Amen.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Cantad al Señor EHP 1 / O Sing to our God GtG 637
- ❖ Alma bendice a Dios EHP 21 / Praise Ye the Lord, the Almighty GtG 35
- ❖ De boca y corazón EHP 292 / Now Thank We All Our God GtG 643
- ❖ Del alba al despuntar EHP 352 / When Morning Gilds the Skies GtG 667
- ❖ Solo tú eres santo / You Alone Are Holy STF 2077
- ❖ Canta aleluya al Señor / Sing Alleluia to the Lord STF 2258
- ❖ ¡Aleluya! Te bendecimos / Hallelujah! We Sing Your Praises (Haleluya! Pelo tsa rona) GtG 538
- ❖ Aclamad a Dios con alegría toda la tierra (Shout to God with joy all the earth): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Maravilloso es (It is wonderful): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Digno eres Señor (You are worthy): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Grandioso es nuestro Dios / Our God is an Awesome God
- ❖ Canta al Señor / Shout to the Lord
- ❖ Vengan todos (Come all): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cuan grande es Dios / How Great is Our God
- ❖ Ven, es hora de adorarle / Come, now is the time to worship
- ❖ Cantemos con alegría (Let us sing with joy): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Bendito seas Tú / Blessed be your name
- ❖ Gloria a Dios por siempre / Glory to God Forever
- ❖ Ven ante su trono / O Come to the Altar
- ❖ Tú eres mi rey (Sublime amor) / You Are My King (Amazing Love)
- ❖ Ven a cantar (Come and sing): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Señor eres fiel / You Are Good

CONFESIÓN / CONFESSION *(Lucas/Luke 17,11-19; Salmo/Psalm 103,1-5; Romanos/Romans 12,1-2; Miqueas/Micah 6,6-8; Efesios/Ephesians 2,4-10; Juan/John 21:15-17. MGV)*

*Unísono: Señor Jesús,
venimos ante ti como personas,
que hemos sido perdonadas, sanadas y
levantadas.*

*Muchas veces hemos pedido perdón y lo
hemos recibido.
Muchas veces hemos pedido sanidad y tú
amor nos ha levantado.*

*Unison: Lord Jesus,
we come before you as people
who have been forgiven, healed, and lifted
up.*

*We have asked for forgiveness,
and you have granted it.
We have asked for healing,
and in your love, you have raised us up.*

Sin embargo, en muchas ocasiones no sabemos dar las gracias, algo que va más allá de decirlo con nuestros labios, sino que nos llama a vivir vidas dedicadas a tu servicio, viviendo en una gratitud que hable a través de nuestras acciones, de amar y dar gloria a tu nombre a través de nuestra vida.

Perdona cuando celebramos, sin saber cómo agradecer. Perdónanos cuando ignoramos lo que has hecho, prefiriendo vivir en la indiferencia.

Guíanos en los caminos de la gracia y la gratitud, para que sepamos cómo corresponder a tu amor.

En el nombre de Jesús oramos. Amén.

(2 Timoteo/Timothy 2,8-15)

Unísono: Señor, nos has dado ejemplos de discípulas y discípulos que vivieron con fidelidad. Por medio de sus palabras, nos invitas a presentarnos como personas aprobadas, como obreras y obreros que no tienen de qué avergonzarse.

Sin embargo, con frecuencia vivimos de manera superficial y sin integridad. Te negamos con nuestras acciones, te somos infieles con nuestras palabras. Pero tú permaneces fiel.

Confiamos en esa fidelidad tuya para pedirte perdón por buscar agradar a otras personas y a otras creencias más que a ti. Danos un corazón sincero que refleje tu Palabra. Amén.

Yet, so often, we do not know how to give thanks— thanks that goes beyond words, that calls us to live lives dedicated to your service, shaped by gratitude that is revealed in acts of love and in giving glory to your name through all we do.

Forgive us when we celebrate but forget to be truly grateful. Forgive us when we ignore what you have done for us, choosing instead the comfort of indifference.

Lead us in the paths of grace and gratitude, that we may learn how to respond to your love.

In the name of Jesus we pray. Amen.

Unison: Lord, you have given us examples of faithful disciples— women and men who lived with integrity. Through their words, you invite us to present ourselves as people approved by you, as workers who have no need to be ashamed.

Yet we often live superficially and without integrity.

We deny you through our actions and are unfaithful with our words. But you remain faithful.

We trust in your faithfulness as we ask your forgiveness for seeking to please others and follow other beliefs more than we seek to please you. Give us sincere hearts

| *that reflect your Word. Amen.*

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(2 Timoteo 2,11-13. MGV)*

«Si morimos por Cristo, también viviremos con él. Si soportamos los sufrimientos, compartiremos su reinado. Si decimos que no lo conocemos, también él dirá que no nos conoce. Y aunque no seamos fieles, Cristo permanece fiel; porque él jamás rompe su promesa». Confiemos en las promesas de su amor y su perdón y vivamos con la certidumbre de que en Cristo Jesús recibimos el perdón por nuestros pecados.

“If we have died with him, we will also live with him; if we endure, we will also reign with him; if we deny him, he will also deny us; if we are faithless, he remains faithful – for he cannot deny himself.” Trust in the promises of Jesus’s love and forgiveness and live with the certainty that in Christ Jesus we receive forgiveness for our sins.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN’S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year C](#)
- ❖ [Growing in God’s Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ La carta de Jeremías al pueblo exiliado. / Jeremiah’s letter to the exiles.
- ❖ Alabanza por la obra salvífica de Dios a través de la historia. / Praise for God’s saving activity throughout history.
- ❖ Cristo es fiel a su pueblo, aun cuando este le es infiel. / Even when we are faithless, Christ is faithful to us.
- ❖ Jesús sana a diez leprosos; solamente uno regresa a dar las gracias. / Jesus heals ten lepers; one returns to give thanks.
- ❖ Una carta al pueblo exiliado. / A letter to the exiles.
- ❖ La acción salvadora de Dios. / The active salvation of God.
- ❖ Cristo es fiel. / Christ is faithful.
- ❖ Uno volvió para dar gracias. / One came back to give thanks.
- ❖ Los diez leprosos. / The ten lepers.
- ❖ Aun cuando padecemos de infidelidad. / Even when we are unfaithful.
- ❖ Tus oraciones serán contestadas. / Your prayers will be answered.
- ❖ Dale gracias a Dios por su misericordia. / Give thanks to God for his mercy.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Dios de las aves EHP 25 / God of the Sparrow GtG 22
- ❖ Cuando el pobre nada tiene EHP 378 / When the Poor Ones GtG 762
- ❖ Entre el vaivén de la ciudad EHP 325 / Where Cross the Crowded Ways of Life GtG 343
- ❖ ¡Cuán firme cimiento! EHP 224 / How Firm a Foundation GtG 463
- ❖ Señor, ten piedad EHP 444 / O Lord, Have Mercy (Oré poriajú verekó) GtG 578
- ❖ Nesta Grande Cidade Vivemos / Hoy en grandes ciudades vivimos EHP 388 / In the City the Struggle Continues
- ❖ Después, Señor, de haber tenido aquí EHP 343 / Savior, Again to Thy Dear Name We Raise TPH 539
- ❖ Jesús, he prometido EHP 263 / O Jesus, I Have Promised GtG 724
- ❖ Yo viviré para que me uses / I'm Gonna Live so God can Use Me GtG 700
- ❖ Pelas dores deste mundo / Imploramos tu piedad, oh buen Señor / For the Troubles and the Sufferings GtG 764
- ❖ Sanador de todo mal / Healer of Our Every Ill GtG 795
- ❖ Grande es tu fidelidad / Great Is Thy Faithfulness GtG 39
- ❖ Jesús, sólo pensar en ti / Jesus, the Very Thought of Thee GtG 629
- ❖ Día en día / Day by day
- ❖ Que sería de mí (What would have become of me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Señor te doy gracias (Lord, I give you thanks): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Es tu amor / It's Your Love
- ❖ Es todo para mí / He is everything to me
- ❖ Solo por Jesús / All Because of Jesus
- ❖ No me soltarás / You Never Let Go
- ❖ Digno es el cordero / Worthy is the Lamb
- ❖ Tu gran nombre / Your Great Name
- ❖ Dad gracias / Give Thanks
- ❖ Promesas no fallarán / Promises Never Fail

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>
 - Sólo uno volvió / Only one turned back
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.

- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING *(Lucas/Luke 1,47-55. Richard Rojas Banuchi. Translation: MGV)*

Recibimos bendición: Y que Dios quien ha hecho cosas grandes a través de gente humilde mediante su mano poderosa; y que Jesucristo, el Hijo, quién nunca ha dejado de amarnos, y que su Santo Espíritu, quien eleva a las pequeñas y las hace fuertes, quien toma a las pobres y las enriquece y baja de su trono a quienes tienen poder, nos bendigan como lo hizo con María, dándonos propósito para vivir conforme a la grandeza de su poder. Amén.

We are blessed: And may God who has done great things through humble people by God's mighty hand; and may Jesus Christ, the Son, who has never stopped loving us, and may God's Holy Spirit, who lifts up the little ones and makes them strong, who takes the poor and makes them rich, and takes the powerful down from their thrones, bless us as he did with Mary, giving us purpose to live according to the greatness of their power. Amen.

(2 Timoteo/Timothy 2,8-15)

Recibimos bendición: Que el Dios fiel, quien levantó a Cristo de entre los muertos, te fortalezca para vivir con esperanza en medio de la lucha.

We are blessed: May the faithful God, who raised Christ from the dead, strengthen you to live with hope amid every struggle.

Que camines como las huestes de la fe, con la disciplina del deportista y la paciencia de quien trabaja la tierra.

May you walk as a soldier of faith, with the discipline of the athlete and the patience of the farmer.

Y que, aun cuando el mundo te ignore o te rechace, sepas que tu fidelidad no es en vano, porque el amor de Dios nunca falla.

And even when the world ignores or rejects you, know that your faithfulness is not in vain, because God's love never fails.

Ve en paz, con la certeza de que Cristo camina contigo, hoy y siempre. Amén.

Go in peace, trusting that Christ walks with you, now and always. Amen.

COMISIÓN / COMMISION *(Mateo/Matthew 11,2-11. Rev. Richard Rojas Banuchi Translation: MGV)*

Para ser de bendición: Al salir de nuestro encuentro, seamos mensajeros y mensajeras de Dios que anuncian el tiempo donde la pobreza, la fragilidad y la ceguera tendrán su fin, y la sanidad, salvación y vida de Jesús el Mesías, son liberadas en cada una de nuestras palabras y hechos por el mundo. Amén.

To be a blessing: As we leave our meeting, let us be messengers of God announcing the time when poverty, fragility and blindness will have their end, and the healing, salvation and life of Jesus the Messiah, are released in each of our words and actions to the world. Amen.

(2 Timoteo/Timothy 2,8-15)

Sal de este lugar sabiendo que el llamado a seguir a Cristo no es fácil, pero sí glorioso. Ve, y persevera en tu caminar de fe. Proclama el evangelio con tu vida, no te avergüences de su poder, y permanece fiel, incluso en la adversidad.

Go forth from this place, knowing that the call to follow Christ is not easy – but it is glorious. Go, and persevere in your journey of faith. Proclaim the gospel with your life, do not be ashamed of its power, and remain faithful, even in adversity.

Como discípula, como discípulo, da testimonio del amor de Dios, porque aunque seamos infieles, Dios permanece fiel. Ve en el nombre de Jesús. Amén.

As a disciple, be a witness to the love of God, for even when we are unfaithful, God remains faithful. Go in the name of Jesus. Amen.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsqúenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>

❖ **YouTube:**

https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber